

ANEXO I. PRINCIPALES FENÓMENOS DE EVOLUCIÓN FONÉTICA DEL LATÍN AL ESPAÑOL
(en general, no se señalan los casos de falta de alteración)

VOCALES	
átonas	tónicas
en sílaba inicial sólo cambian: <i>i</i> breve > <i>e</i> <i>vindicare</i> > <i>vengar</i> <i>u</i> breve > <i>o</i> <i>suspectam</i> > <i>sospecha</i>	<i>e</i> breve > <i>ie</i> <i>terram</i> > <i>tierra</i>
en sílaba interior se pierden protónicas y postónicas <i>fabulare</i> > <i>hablar</i>	<i>i</i> breve > <i>e</i> <i>pilum</i> > <i>pelo</i>
en sílaba final: <i>a</i> y <i>o</i> se conservan <i>e</i> se pierde generalmente <i>mare</i> > <i>mar</i> <i>i</i> larga > <i>e</i> <i>dixi</i> > <i>dije</i> <i>u</i> > <i>o</i> <i>cornu</i> > <i>cuerno</i>	<i>o</i> breve > <i>ue</i> <i>portam</i> > <i>puerta</i> <i>u</i> breve > <i>o</i> <i>iuvenem</i> > <i>joven</i>

DIPTONGOS
<i>ae</i> > <i>ie</i> <i>caecum</i> > <i>ciego</i> pero a veces <i>ae</i> > <i>e</i> <i>faenum</i> > <i>heno</i>
<i>oe</i> > <i>e</i> <i>poenam</i> > <i>pena</i>
<i>au</i> > <i>o</i> <i>causam</i> > <i>cosa</i>

CONSONANTES + YOD (procedente de una <i>i</i> o de una <i>e</i> en hiato)
<i>di</i> + vocal > <i>y/j</i> <i>podium</i> > <i>poyo</i>
<i>li</i> + vocal > <i>j</i> <i>melioem</i> > <i>mejor</i>
<i>ni, ne</i> + vocal > <i>ñ</i> <i>senioem</i> > <i>señor</i> / <i>vineam</i> > <i>viña</i>
<i>ti, -ci-</i> + vocal > <i>-ci- / -z-</i> <i>prudentia</i> > <i>prudencia</i> <i>pelliceam</i> > <i>pelliza</i>
<i>te, ce</i> + vocal > <i>z</i> <i>lanceam</i> > <i>lanza</i> / <i>lintheum</i> > <i>lienzo</i>
<i>-ari-</i> + vocal > <i>-air-</i> > <i>er</i> <i>ferrarium</i> > <i>herrero</i>

CONSONANTES SIMPLES		
sílaba inicial	sílaba interior	sílaba final
oclusivas, líquidas, nasales y silbante se conservan. <i>c</i> ante <i>e, i</i> > <i>ç</i> > <i>c</i> <i>g</i> ante <i>e, i</i> : se pierde o pasa a <i>y</i> <i>gerum</i> > <i>verno</i> / <i>germanum</i> > <i>hermano</i>	oclusivas sordas intervocálicas o entre vocal y <i>r, l</i> sonorizan <i>aquilam</i> > <i>águila</i> / <i>capram</i> > <i>cabra</i>	como caso general, solamente se mantienen <i>-l, -s</i> <i>mel</i> > <i>miel</i>
<i>f</i> > <i>h</i> (<i>facere</i> > <i>hacer</i>) se mantiene la <i>f</i> cuando va seguida de <i>e</i> y <i>o</i> breves tónicas <i>fontem</i> > <i>fuelle</i> / <i>festam</i> > <i>fiesta</i>	oclusivas sonoras intervocálicas o entre vocal y <i>r, l</i> desaparecen. Ocasionalmente se mantienen <i>legere</i> > <i>leer</i> / <i>laudare</i> > <i>loar</i>	<i>-m</i> final desaparece, pero en monosílabos se conserva y pasa a <i>-n</i> <i>cum</i> > <i>con</i> / <i>tam</i> > <i>tan</i> / <i>quem</i> > <i>quien</i>
<i>s-</i> a veces > <i>j</i> <i>sucum</i> > <i>jugo</i>	<i>x</i> > <i>j</i> <i>fixum</i> > <i>fijo</i>	<i>-r</i> final pasa a interior <i>semper</i> > <i>siempre</i>
<i>i</i> > <i>y</i> seguida de <i>a</i> <i>iam</i> > <i>ya</i> <i>i</i> > <i>j</i> seguida de <i>o, u</i> <i>iurare</i> > <i>jurar</i>	las demás se conservan	
<i>v</i> se conserva		

CONSONANTES AGRUPADAS		
sílaba inicial	sílaba interior (grupos latinos)	sílaba interior (grupos romances)
<i>cl-, fl-, pl-</i> > <i>ll</i> <i>plenum</i> > <i>lleno</i> <i>fl-</i> a veces no cambia <i>florem</i> > <i>flor</i>	<i>-ct-</i> > <i>ch</i> <i>noctem</i> > <i>noche</i> <i>-ult-</i> > <i>ch</i> <i>multum</i> > <i>mucho</i>	<i>c'l</i> > <i>j</i> <i>ovicula</i> > <i>oveja</i> <i>g'l</i> > <i>j</i> <i>tegula</i> > <i>teja</i>
	<i>-gn-</i> > <i>ñ</i> <i>ligna</i> > <i>leña</i>	<i>t'l</i> > <i>j</i>
<i>cr-</i> > <i>gr</i> a veces <i>creta</i> > <i>greda</i>	<i>-mb-</i> > <i>m</i> <i>lumbum</i> > <i>lomo</i>	<i>m'l</i> > <i>mbl</i> <i>tremulare</i> > <i>temblar</i>
<i>sc-, sp-, st-</i> > <i>esc-, esp-, est-</i> <i>scribit</i> > <i>escribe</i>	<i>-mn-</i> y <i>-nn-</i> > <i>ñ</i> <i>autumnnum</i> > <i>otoño</i>	<i>m'n</i> > <i>mbr</i> <i>homine</i> > <i>hombre</i>
<i>que-, qui-</i> permanecen <i>quindecim</i> > <i>quince</i>	<i>-nct-</i> > <i>nt</i> <i>sanctum</i> > <i>santo</i> <i>-sce-, -sci-</i> > <i>ce / ci</i> <i>cognoscit</i> > <i>conoce</i>	<i>m'r</i> > <i>mbr</i> <i>humerum</i> > <i>hombro</i>
<i>qua-</i> átona > <i>ca-</i> <i>quattordecim</i> > <i>catorce</i>	<i>-ps-</i> > <i>-ss-</i> > <i>s</i> <i>ipsum</i> > <i>eso</i>	<i>m't</i> > <i>nd</i> <i>comitem</i> > <i>conde</i>
<i>al</i> + consonante > <i>au</i> > <i>o</i> <i>saltum</i> > <i>soto</i>	<i>-pt-</i> > <i>t</i> <i>septem</i> > <i>siete</i>	<i>n'r</i> > <i>ndr / rn</i> (metátesis) <i>tenerum</i> > <i>tierno</i>
	<i>-rs-</i> > <i>-ss-</i> > <i>s</i> <i>ursum</i> > <i>oso</i> consonantes geminadas se simplifican	<i>p'd, b'd</i> > <i>ud</i> <i>debita</i> > <i>deuda</i>